

Лекция 6

Заказ

Предложение покупателя изготовить, поставить и продать ему товар (предоставить услуги) определенного вида и качества. Заказ должен содержать сведения о запрашиваемом товаре или услугах, о сроках выполнения и их стоимости. Заказ оформляется документально и считается принятым, если он подтвержден адресатом. Такое подтверждение – акцепт.

Фразы:

На основании Вашего предложения от 13 марта с.г. заказываем Вам...

Направляем Вам заказ №... , выданный на основании...

Подтверждаем получение Вашего заказа и принимаем его к исполнению.

Благодарим Вас за предложение материалов..., по которому мы заказываем у Вас...

Нас удовлетворило Ваше предложение и мы заказываем...

По приложенному Вами к предложению прейскуранту заказываем следующее...

Пример

О заказе на лабораторное оборудование

Уважаемые господа!

Ссылаясь на наши переговоры по данному вопросу, посылаем Вам твердый заказ на поставку стеклянного оборудования для лаборатории.

Одну подписанную копию заказа просим вернуть.

Просим уделить особое внимание упаковке и маркировке, чтобы избежать повреждения оборудования.

С уважением,

Директор лаборатории...

Приложения:

1. Заказ на оборудование на 3-х л. В 2-х экз.
2. Спецификация оборудования на 5 л. В 2-х экз.
3. Требование к упаковке и маркировке на 2-х л. В 2-х экз.

Ответ на заказ

О заказе № 789

Уважаемые господа!

Ваш заказ № 789 на поставку стеклянного оборудования для лаборатории будет выполнен в соответствии со всеми Вашими требованиями.

Мы хотели уточнить, можно ли округлять количество отдельных позиций в соответствии со стандартной упаковкой производителя.

Конечную упаковку оборудования и специальную маркировку контейнеров произведем в соответствии с Вашими требованиями.

Уверены, что Вы будете полностью удовлетворены исполнением Вашего заказа.

Надеемся на дальнейшее сотрудничество.

С уважением...

Перевод

Věc: Provedení stavebních a montážních prací

Vážení pánové!

Na základě Vaší nabídky z 1.3. t.r. objednáváme u Vaší firmy stavební a montážní práce na montáži přenosných prodejních stánků z hliníkových konstrukcí.

Přenosné prodejní stánky musí být smontovány podle přiložených náčrtů a výkresů do 6.4. t.r., protože se budou pronajímat v období velikonočních trhů.

Vzhledem k tomuto žádáme, aby jste naši objednávce věnovali zvláštní pozornost a zajistili její včasné splnění.

S úctou

Vedoucí oddělení obchodu městského magistratu

Popov

Přílohy:

1. Výkresy montáže přenosných prodejních stánků – brožura ve 3 ex.
2. Plánek rozmístění – 1l. ve 3 ex.

Věc: Objednávka č. 678

Vážení pánové!

Vaše sdělení, že nebudete moci včasné provést stavbu a montáž přenosných prodejních stánků z hliníkových konstrukcí, nás nepříjemně překvapilo, protože objednávka byla podána dříve a Vy jste nás ujistili, že bude splněna včas.

Stornovat objednávku nemůžeme, protože již byly uzavřeny smlouvy na pronájem prodejních stánků, a zákazníci požadují, aby jim prodejní stánky byly předány ve smluvních termínech.

Z téhož důvodů nemůžeme posunout splnění objednávky ani o jeden den, jinak bychom museli našim zákazníkům zaplatit pokutu v odpovídající výši.

Jelikož do konečného termínu splnění objednávky zbývá ještě 5 dnů, navrhujeme Vám, aby jste učinili všechna opatření ke splnění naší objednávky, jinak budeme muset využít naše právo na náhradu ztrát.

S úctou...